

ENGLISH	SPANISH
Domestic Violence (Part 4): Did You Get Served with a Protective Order?	Violencia doméstica (parte 4): ¿Recibió una notificación sobre una orden de protección?
Hello.	Hola.
Receiving and responding to a protective order can be a complicated process at a very difficult time in your life.	Recibir una orden de protección y responder a ella puede ser un proceso complicado, en un momento muy difícil de su vida.
This series is aimed at helping you get through that court process with as much ease as possible.	Esta serie tiene el objetivo de ayudarlo a atravesar este proceso judicial con la mayor facilidad posible.
Let's begin.	Comencemos.
FULL-SCREEN ROAD MAP Temporary Order Know Your Rights What Happens at a Hearing? Consent/Agree Contest/Challenge	PLAN DE ACCIÓN EN PANTALLA COMPLETA Orden provisional Conozca sus derechos ¿Qué sucede en una audiencia? Consentimiento o aceptación Impugnación o rechazo
This video looks at the court process for the alleged abuser, or the Respondent.	Este video analiza el proceso judicial para el presunto maltratador o Demandado.
We'll discuss the importance of carefully reading the temporary order and where you can find resources to learn about your rights.	Analizaremos la importancia de leer la orden provisional con atención y dónde puede encontrar recursos para conocer sus derechos.
We'll also explain what happens at a hearing, and the choice you'll be asked to make: Whether to consent or agree to the entry of an order, or to contest or challenge the order.	También explicaremos lo que sucede en una audiencia y la decisión que se le pedirá que tome: si da su consentimiento o acepta que se dicte una orden, o si impugna o rechaza esa orden.
The court grants protective orders to keep people safe from domestic violence.	El tribunal concede órdenes de protección para mantener a las personas a salvo de la violencia doméstica.
If you have been served with a temporary order, you may have a chance to tell the court what happened between you and the other person.	Si le han entregado una notificación sobre una orden provisional, tal vez tenga la posibilidad de decirle al tribunal lo que pasó entre usted y la otra persona.

Let's take a look at what the temporary protective order served on you entails.	Analicemos qué implica la orden de protección provisional sobre la cual fue notificado.
CHAPTER HEADING: Temporary Order	TÍTULO DEL CAPÍTULO: Orden provisional
When law enforcement serves you with a protective order, you are identified as the Respondent.	Cuando el Orden Público le entrega una notificación sobre una orden de protección, usted pasa a ser el Demandado.
This does not mean you are being arrested or charged with a crime.	Esto no significa que será arrestado o acusado de un delito.
There may be criminal charges, but not in every case.	Tal vez existan cargos penales, pero esto no sucede en todos los casos.
The order includes a description of what the other person, identified as the Petitioner, says happened between you.	La orden incluye una descripción de lo que la otra persona, identificada como el Solicitante, dice que sucedió entre ustedes.
Most importantly, the order directs how much contact, if any, you may have with this person.	Aun más importante, la orden indica cuánto contacto usted puede tener con esa persona, o podría exigir que no tenga ningún contacto.
Read it carefully and follow the instructions.	Léala con atención y siga las instrucciones.
If you fail to comply, you may be arrested and charged with a crime.	Si no cumple, podría ser arrestado y acusado de un delito.
Make note of your hearing date and consider getting legal help before your court date.	Anote la fecha de la audiencia y considere obtener asesoramiento legal antes de dicha fecha.
CHAPTER HEADING: Know Your Rights	TÍTULO DEL CAPÍTULO: Conozca sus derechos
Protective orders can have serious consequences.	Las órdenes de protección pueden tener consecuencias graves.
This is not a criminal case, so you are not entitled to a public defender.	Dado que no se trata de un caso penal, no tiene derecho a tener un abogado de oficio.
A lawyer can explain your rights or represent you in court.	Un abogado podrá explicarle sus derechos o representarlo ante el tribunal.
Visit mdcourts.gov/dv to find legal resources.	Visite mdcourts.gov/dv para encontrar recursos legales.
You can also speak to a lawyer for free when you call the Maryland Courts Self-Help Center at 410-260-1392.	También puede hablar con un abogado de forma gratuita llamando al Centro de Autoayuda de los Tribunales de Maryland al 410-260-1392.

Those lawyers can't represent you, but they can give you legal advice and direct you to lawyer referral services.	Estos abogados no podrán representarlo, pero podrán brindarle asesoramiento legal y derivarlo a servicios legales.
Whether you get legal help or not, you are expected to appear at the hearing.	Independientemente de que reciba asesoramiento legal o no, debe presentarse en la audiencia.
CHAPTER HEADING: What Happens at a Hearing?	TÍTULO DEL CAPÍTULO: ¿Qué sucede en una audiencia?
A protective order hearing is public, so expect to see people in the court room.	Las audiencias para obtener órdenes de protección son públicas, por lo que es posible que vea gente en la sala del tribunal.
When it's your turn, be sure to let the judge know if you have criminal charges pending as a result of the allegations against you.	Cuando sea su turno, asegúrese de informarle al juez si tiene cargos penales pendientes como resultado de las acusaciones en su contra.
If you do have pending charges, talk to a lawyer before your court date.	Si tiene cargos pendientes, hable con un abogado antes de presentarse ante el tribunal.
At the beginning of your hearing, the judge will ask whether you want to agree to the order.	Al comienzo de su audiencia, el juez le preguntará si está de acuerdo con la orden.
The judge will probably use the word "consent."	Es posible que el juez utilice la palabra "consentimiento".
You may also choose to challenge the order.	Usted podrá optar por impugnar la orden.
Listen for the judge to use the word "contest."	Preste atención para saber si el juez usa la palabra "impugnación".
Let me explain what those two words – consent and contest – mean in a protective order hearing.	Explicaré lo que significan estas dos palabras, consentimiento e impugnación, en una audiencia para obtener una orden de protección.
SUBCHAPTER HEADING: Consent/Agree	TÍTULO DEL SUBCAPÍTULO: Consentimiento o aceptación
If you consent, or agree, to the entry of the protective order, you do not admit fault.	Si usted da su consentimiento o acepta que se dicte la orden de protección, no está admitiendo la culpa.
There will be no trial.	No habrá un juicio.
No one will testify.	Nadie dará testimonio.

The final protective order will be entered against you for up to one year.	Se dictará la orden de protección definitiva en su contra por un año como máximo.
During this time, you must obey the order, which will detail how much contact, if any, you're allowed to have with the other person.	Durante este plazo, deberá obedecer la orden, que detallará cuánto contacto podrá tener con la otra persona, o le impedirá que mantenga contacto alguno.
It will also include other terms, including information about having to surrender your firearms.	También incluirá otros términos, como información sobre la obligación de entregar sus armas de fuego.
When the protective order ends, you may ask the court to have the records kept private.	Cuando finalice la orden de protección, podrá solicitarle al tribunal que mantenga la privacidad de los registros.
Find a brochure about limiting access to protective order records at mdcourts.gov/dv .	Consulte un folleto sobre cómo limitar el acceso a los expedientes de órdenes de protección en mdcourts.gov/dv .
Your second option is to contest or challenge the order.	Su segunda opción consiste en impugnar o rechazar la orden.
SUBCHAPTER HEADING: Contest/Challenge	TÍTULO DEL SUBCAPÍTULO: Impugnación o rechazo
If you contest or challenge the order, it means you will have a trial with a chance to tell your side of the story.	Si impugna o rechaza la orden, significa que se llevará a cabo un juicio en el que tendrá la oportunidad de contar su versión de los hechos.
The other person, identified as the Petitioner, will present their case first.	La otra persona, que se identifica como Solicitante, presentará su caso primero.
They will testify about the events that led to them filing for protection.	Dará su testimonio sobre los eventos que la llevaron a solicitar la protección.
They may call witnesses and present evidence.	También podrá convocar testigos y presentar pruebas.
You will have a chance to question or cross-examine those witnesses.	Usted tendrá la oportunidad de interrogar o contrainterrogar a dichos testigos.
When the Petitioner is done, you, the Respondent, will have a chance to testify, call witnesses, and present evidence, too.	Cuando el Solicitante termine, usted, el Demandado, también tendrá la oportunidad de prestar testimonio, convocar a testigos y presentar pruebas.
You both are expected to follow court rules and know the law.	Ambos deben respetar las reglas del tribunal y conocer la ley.

At the end of the hearing, the judge will decide whether to grant or deny the protective order.	Al final de la audiencia, el juez decidirá si le concederá o denegará la orden de protección.
If they grant the order, it may last for up to one year.	Si le concede la orden, puede extenderse, como máximo, por un año.
In some unusual cases, an order may be in place for two years or permanently.	En algunos casos poco comunes, una orden podrá permanecer vigente por dos años o de forma permanente.
If the judge grants an order, you will be limited in your efforts to keep court records private after the order expires.	Si el juez concede una orden, usted se verá limitado en su esfuerzo por mantener la privacidad de los expedientes del tribunal, una vez que la orden caduque.
That was a lot of information.	Le he brindado demasiada información.
Let's recap.	Repasemos.
CHAPTER HEADING: Let's Review	TÍTULO DEL CAPÍTULO: Repasemos
FULL-SCREEN ROAD MAP Temporary Order Know Your Rights What Happens at a Hearing? Consent/Agree Contest/Challenge	PLAN DE ACCIÓN EN PANTALLA COMPLETA Orden provisional Conozca sus derechos ¿Qué sucede en una audiencia? Consentimiento o aceptación Impugnación o rechazo
Remember, when you are served, read the temporary order carefully and follow it. If you don't comply with the order, you may be arrested.	Recuerde que, cuando reciba una notificación, deberá leer la orden provisional con atención y seguir sus indicaciones. Si no respeta la orden, podría ser arrestado.
If possible, get legal help and learn about your rights before your hearing.	De ser posible, obtenga asesoramiento legal y aprenda sus derechos antes de su audiencia.
When you appear in court, you have two options.	Al comparecer ante el tribunal, tendrá dos opciones.
You may consent, or agree, to the entry of an order and have no trial.	Podrá dar consentimiento o aceptar que se dicte una orden, y no se procederá a un juicio.
Or, you may contest, or challenge, the protective order and present your case to the judge.	Pero también podrá impugnar o rechazar la orden de protección y presentar su caso ante el juez.

Keeping people safe from domestic violence is important.	Es importante mantener a las personas a salvo de la violencia doméstica.
Visit mdcourts.gov/dv for more information	Visite mdcourts.gov/dv para obtener más información.